

ขุณฺสรณในงานฌาปนกิจศพ

โดยแม่ทิวส ขุฑะรพ

294.313

ว614ถ

รวิตรีทศเทพวรวิหาร

วันอาทิตย์ ที่ ๕ มกราคม ๒๕๒๔





#9917





# พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาต

ในการสถาปนากิจศพ

นางถวัลย์ จูฑะรพ

ณ. วัดตริตตเทพวรวิหาร กรุงเทพมหานคร

วันอาทิตย์ ที่ ๕ มกราคม พ.ศ. ๒๕๒๙

เวลา ๑๗.๐๐ น.

เลขหมู่

294.310

.

16.24.10

เลขทะเบียน

5155









**คุณแม่ถวิล จุฑะรพ**

ชาตะ ๒๐ สิงหาคม ๒๔๕๕

มตะ ๓ ตุลาคม ๒๕๒๘



คุณพ่อสวัสดิ์ จุฑะรพ



คุณแม่ถวิล จุฑะรพ

## ประวัติ

คุณแม่ถวิล จุฑะรพ (ถวิล สวรรค์) เกิดเมื่อวันพุธที่ ๒๐ สิงหาคม ๒๔๕๕ เป็นบุตรของนายเลื่อน นางผิว และ นางแพง สวรรค์ มีพี่น้องรวม ๖ คน คือ

นายจำเนียร สวรรค์ (ถึงแก่กรรม)

นายนาค สวรรค์

นายภักดี สวรรค์ (ถึงแก่กรรม)

นายเผือก สวรรค์ (ถึงแก่กรรม)

นายเอนก สวรรค์ (ถึงแก่กรรม)

นางถวิล จุฑะรพ (ถึงแก่กรรม)

### สมรส

คุณแม่ถวิล สวรรค์ สมรสกับคุณพ่อสวัสดิ์ จุฑะรพ เมื่อประมาณ พ.ศ. ๒๔๗๘ เมื่อสมัยนั้น คุณพ่อสวัสดิ์ กำลังประสบความสำเร็จมีชื่อเสียงและผลงาน เป็นผู้ริเริ่มเขียนภาพการ์ตูนเรื่องยาวขึ้นคนแรก ในวงการนักเขียนการ์ตูนเมืองไทย โดยเขียนเรื่องสังข์ทองเป็นเรื่องแรก ตีพิมพ์ในหนังสือรายวันสยามราษฎร์ ซึ่งมีสำนักงานตั้งอยู่ที่เชิงสะพานมอญ ตัวประกอบในเนื้อเรื่องทุกเรื่อง คือ “ขุนหมื่น”

### มีบุตรธิดา รวม ๖ คน

๑. นายวิเศษ จุฑะรพ
๒. ค.ญ. วิไล จุฑะรพ (ถึงแก่กรรม)
๓. นายไพโรจน์ จุฑะรพ
๔. นางธิดา จุฑะรพ
๕. นางวัลภา พึ่งเสมา
๖. นางสาวสมทรง จุฑะรพ

### มีหลานรวม ๖ คน

๑. นางสาววิไล จุฑะรพ
๒. ค.ญ. อลิศสา จุฑะรพ
๓. นายชยลักษณ์ อาดัมอาร์
๔. ค.ช. กฤษดา อาดัมอาร์
๕. คช. วัลลภ วรางกูร (ถึงแก่กรรม)

คุณแม่ถวิล จบการศึกษา ณ โรงเรียนสตรีวิทยา โดยมาเป็นแม่บ้านให้คุณพ่อสวัสดิ์ จุฑะรพ ในราวอายุได้ ๒๓ ปี เมื่อตอนเยาว์วัยพร้อมคุณตาและคุณยายเคยอาศัยอยู่ในวังพระองค์เจ้าคำรบ บิดาหม่อมคึกฤทธิ์ ปราโมทย์ ต่อมาคุณตาและคุณยายได้ออกจากวังมายึดอาชีพช่างทอง



คุณแม่ถวิล ได้ร่วมชีวิตมากับคุณพ่อสวัสดิ์รวมได้  
 ประมาณ ๑๕ ปี คุณแม่ถวิลก็ต้องต่อสู้ชีวิตมากับลูกๆ  
 โดยที่คุณพ่อได้จากไปอย่างไม่มีวันกลับ ต่อมาคุณแม่ถวิล  
 เริ่มล้มป่วยด้วยโรคหัวใจตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๒๐ ได้รับการ  
 รักษาครั้งแรกที่ รพ. วชิระต่อมาปี พ.ศ. ๒๕๒๓ ได้มี  
 อาการทางโรคหัวใจโดยเส้นเลือดตีบ ล้มป่วยอย่างกะทัน-  
 หัน นึกว่าคุณแม่คงจะมีชีวิตอยู่ได้ไม่นาน พยายามรับนำ  
 ส่ง รพ. ราชวิถี โดยมีแพทย์หญิงวิไล พัววิไล เป็นผู้ให้  
 การดูแลเป็นอย่างดียิ่งตลอดมา จนถึงวันที่ ๓ กันยายน  
 ๒๕๒๘ ได้ไปพบท่านและได้รับการรักษาเป็นครั้งสุดท้าย  
 ราวประมาณ ๑ เดือน ๔ วัน ของคืนวันอาทิตย์เวลา  
 ประมาณตีสามกว่าๆ คุณแม่ถวิลได้ถึงแก่กรรมด้วยโรค  
 หัวใจวายอย่างสงบ ซึ่งเป็นเช้าของวันจันทร์ที่ ๗ ตุลาคม  
 ๒๕๒๘ โดยลูกๆ ได้พยายามนำคุณแม่ส่ง รพ.ราชวิถี พอ  
 ถึง รพ. แพทย์เวรได้ตรวจดูอาการแล้วปรากฏว่า ท่านได้  
 ถึงแก่กรรมเสียแล้ว  
 รวมสิริอายุได้ ๗๓ ปี กับ ๑๕ วัน

# อุป ยีรติ มัจฉานํ นามโคตตํ นยีรติ

รูปของสัตว์ทั้งหลายย่อมสิ้นไป ส่วนชื่อเสียงวงศ์สกุล  
ไม่สูญสิ้น

## ขอบขอบพระคุณ

บุตรีธิดาและหลาน ๆ ทุกคน ขอกราบขอบพระคุณ  
ท่านที่เคารพญาติและมิตรทุกท่าน ที่ได้กรุณาไปเคารพ  
ศรัทธาเป็นเจ้าภาพในการสวดพระอภิธรรม ร่วมทำบุญ  
บำเพ็ญกุศล ตลอดจนให้เกียรติมาในงานฌาปนกิจศพ  
คุณแม่ถวิล จุฑะรพ ด้วยความซาบซึ้งและตันตันใจเป็น  
อย่างยิ่ง

หากมีสิ่งใดขาดตกบกพร่องด้วยประการใดๆ ก็ดีขอ  
ได้โปรดประทานอภัยด้วย

เจ้าภาพ

# ๖ รัตนาศพ

...  
 ...  
 ...

2  
 11111111











๕  
ตงศพบำเพญกุศล









ท่านผู้ใหญ่มาเป็นเกียรติ



ลูก ๆ และ หลาน ๆ















ทำบุญครบ ๗ วัน

วันอาทิตย์ ที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๒๘



## กำหนดการบำเพ็ญกุศล

วันเสาร์ ที่ ๔ มกราคม ๒๕๒๕

เวลา ๑๖.๐๐ น. เชิญศพขึ้นตั้งบำเพ็ญกุศล

เวลา ๑๙.๓๐ น. สวดพระอภิธรรม

วันอาทิตย์ ที่ ๕ มกราคม ๒๕๒๕

เวลา ๑๐.๓๐ น. พระสงฆ์เจริญพระพุทธมนต์

เวลา ๑๑.๐๐ น. ถวายภัตตาหารเพล

เวลา ๑๓.๐๐ น. แสดงพระธรรมเทศนา

มาติกาบังสุกุล

เวลา ๑๗.๐๐ น. ประชุมเพลิง

จึงขอกราบเรียนและเรียนเชิญมาด้วยความเคารพ  
และนับถือ

นายวิเศษ จุฑะรพ

นายไพโรจน์ จุฑะรพ

นายสัมพันธ์-ธิดา อบรมกลิ่น

นายทอง-วัลภา พิงเสมา

น.ส. สมทรง จุฑะรพ

น.ส. วิไล จุฑะรพ (หลาน)

บุตร และ ธิดา  
เจ้าภาพ

ถ้าคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ ไม่มีคุณถวิลเป็นคู่ชีวิต ผม  
 ว่างงานการเขียนการ์ตูนอันยอดเยี่ยมด้วยฝีมือ และคำพูด  
 จะไม่แนบเนียน ได้รับคนยกย่องนับถือจากผู้อ่านหนังสือ-  
 พิมพ์สยามราษฎร์ สะพานมอญมากเป็นประวัติกาล เช่นที่  
 เป็นอยู่ในครั้งกระโน้น หลายต่อหลายครั้งที่ผมได้มีโอกาส  
 ไปส่งคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ ถึงบ้านไต่บ้านพร้อมด้วยแอลกอฮอล์  
 เต็มท้อง คุณถวิลจะยิ้มแย้มแจ่มใสออกมาประคองรับ  
 คุณสวัสดิ์ขึ้นเรือนโดยกิริยาอาการน่ารักสมเป็นแม่บ้านที่ใจ  
 เย็น และเห็นอกเห็นใจสามี ไม่มีกิริยาอาการกระพัด  
 กระเฟียด หรือต่อว่าต่อขานให้เป็นที่น่ารำคาญเหมือนคู่  
 อื่นๆ ที่ผมเคยเห็นมา

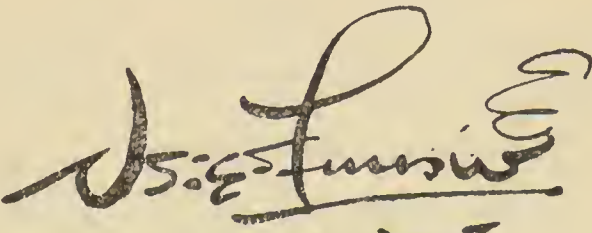
ในเวลาปกติ คุณถวิล จุฑะรพ ก็จะรับภาระร่วมกับ  
 ลูกๆ ห้าคน และงานบ้าน เป็นตั้งแต่คนใช้กระทั่งแม่บ้าน  
 พร้อมเสร็จ ด้วยรายได้ที่กำจัดจำเขี่ย คุณถวิล จุฑะรพ  
 ไม่เคยมีปฏิกิริยาอึดอัดใจให้เป็นที่กระเทือนใจ แก่คุณ  
 สวัสดิ์เลยแม้แต่น้อย

ผมมีโอกาสได้ใกล้ชิดกับครอบครัวคุณสวัสดิ์มานาน  
 ปี เพราะสถานที่ชุมนุมของกลุ่มเรา ซึ่งมีคุณครูถนิม  
 เลาหวิไล และคุณครูอบ ไชยวสุ เป็นหัวแถวอยู่ตึกแถว

ตรงข้ามกับแผงขายสลากกินแบ่งเตี้ยวนี้ และทุกเย็นกระทั่ง  
ดึกเราก็ก็นั่งไปพบปะสังสรรค์กันที่นั่นเป็นประจำวันนี้ได้ขาด  
และบ้านคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ ก็อยู่ใกล้กันนั่นเอง

หลังจากคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ จากไปร่วม ๔๐ ปี  
คุณถวิล จุฑะรพ ก็ปกครองลูกๆ ทุกคน ให้ได้รับความ  
สุขความเจริญตาม อรรถภาพตลอดมาจนกระทั่งถึงโอกาสที่  
จะตามคุณสวัสดิ์ไป

ขอให้วิญญานคุณถวิล จงไปมีความสุขสงบอยู่ใน  
สัมปรายภพใกล้ๆ กับคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ เช่นเดียวกับ  
ตอนมีชีวิตอยู่ด้วยกันเถิด

  
มกราคม ๒๕๒๒

## อาลัยถวิลถึง...คุณสมถวิล จุฑะรพ

ผมได้รับเกียรติอย่างสูงจากครอบครัว “จุฑะรพ”  
ให้เขียนคำไว้อาลัยในหนังสือฉบับนี้

ขอให้เขียนในฐานะที่ครั้งหนึ่งเคยเขียนถึง คุณสวัสดิ์  
จุฑะรพ นักเขียนการ์ตูนฝีมือยอดเยี่ยมคนหนึ่งของเมือง  
ไทย และเป็นสามัคคีชีวิตของคุณสมถวิล จุฑะรพ ผู้วาย  
ชนม์

ผมจะเขียนถึงเธออย่างไรดี เพราะผมกำลังจะเขียน  
ถึงสุภาพสตรีท่านหนึ่งซึ่งผมไม่เคยเห็นหน้าค่าตามาก่อนเลย

ได้เคยเรียนรู้และรับรู้เรื่องราวในชีวิตของเธอมา  
บ้างก็จากผลงานอันเป็นอมตะของคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ ยอด  
ศิลปินนักเขียนการ์ตูนไทยว่า ผลงานของเขาได้สะท้อน  
ชีวิตอันเปี่ยมด้วยความรักในเพื่อนมนุษย์

ให้ความเห็นอกเห็นใจซึ่งกันและกัน

ความรักและความเห็นอกเห็นใจนี้ สะท้อนออกมา  
ในชีวิตของตัวละครของเขา

นับตั้งแต่ชีวิตในครอบครัว ลูกเมีย อันเป็นพื้นฐาน  
สำคัญ



ตัวละคร “ขุนหมื่น” ตัวการ์ตูนที่นักอ่านสมัยคุณ  
สวัสดิ์ พากันสนใจติดตาม

และตัวละคร “แม่ฮ่วน” ภรรยาขุนหมื่น ซึ่งนักอ่าน  
ทั่วไปเข้าใจและเห็นคล้อยกันว่า มีลักษณะละม้ายแม่นคุณ  
สมถวิล สุภาพสตรีร่างอ้วน... ภรรยาสุดที่รักในชีวิตจริง  
ของคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ นั่นเอง

ลูกมาก ๆ ของครอบครัว “ขุนหมื่น” ก็เหมือนกับ  
ลูก ๆ ของคุณสวัสดิ์ และคุณสมถวิล ที่เป็นลูกชายหญิงที่  
น่ารักถึง ๕ คน

ความเป็นนักเขียนการ์ตูนที่ยอดเยี่ยม และความ  
เป็นผู้เริ่มเขียนภาพการ์ตูนเป็นเรื่องยาว ขึ้นเป็นคนแรก  
ในวงการเขียนภาพการ์ตูนของเมืองไทย จนประสบความสำเร็จ  
สูงสุดของคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ ก็เพราะแรงบันดาลใจ  
จากสุภาพสตรีผู้เป็นภรรยาของยอดศิลปิน คือ คุณสมถวิล  
จุฑะรพ นั่นเอง

หรือจะกล่าวอีกนัยหนึ่งก็คือ คุณสมถวิล จุฑะรพ  
นี่แหละ ที่เป็นยอดหญิงผู้ยิ่งใหญ่อยู่เบื้องหลัง ความ  
สำเร็จสูงสุดนั้น

เป็นกำลังใจให้สามิผู้เป็นยอดศิลปิน ได้สร้างสรรค์  
ผลงาน อันเป็นอมตะ

เป็นคู่ทุกข์คู่ยากที่ร่วมทุกข์ ยิ่งกว่าสุข มีความ  
ลำบากและขมขื่นยิ่งกว่ารื่นรมย์ในชีวิตจริง

แต่เธอ... ก็เป็นกุลสตรีที่เสียสละ มีความรักและ  
ภักดีต่อสามิ เลี้ยงดูอบรมลูกๆ และประทับประคองชีวิต  
ครอบครัวมาชั่วอายุขัยของชีวิต

ได้อุทิศชีวิตทั้งชีวิตที่ลำบากและยากแค้นตลอดมา  
เพื่อลูกๆ และลูกเท่านั้น

เมื่อองค์การคำของคุรุสภา โดยฝ่ายวิชาการแสดง  
ความปรารถนาที่จะอนุรักษ์ ผลงานอันเป็นอมตะของคุณ  
สวัสดิ์ไว้เพื่อประโยชน์แก่การศึกษา โดยจะรวบรวมค้นหา  
ต้นฉบับเก่าๆ ที่หลงเหลืออยู่มาจัดพิมพ์เป็นเล่มขึ้นใหม่นั้น  
ก็ได้รับความร่วมมือจากคุณสมถวิล และลูกๆ ด้วยดี

สุภาพสตรีผู้สูงอายุ แต่นุ่มนวลด้วยวาจาและกริยาที่  
ออกมาให้การต้อนรับนักวิชาการที่ไปติดต่อในวันนั้นได้ให้  
ความประทับใจในความรู้สึกอย่างหนึ่งว่า บ้านเก่าแก่อนั้นเป็น  
บ้านพักอาศัยของครอบครัว “จุฑารพ” ในซอยบวรรังษี

แถมบางลำภูหลังนี้มีความหมาย มีอดีตที่ทรงคุณค่าแก่การศึกษาเรียนรู้ และควรแก่การอนุรักษ์เครื่องใช้ไม้สอยที่  
 ครึ่งหนึ่งเคยเป็นของคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ นักเขียนการ์ตูน  
 ผู้มีฝีมือยอดเยี่ยมไว้

และคุณสมถวิล ก็ยังเก็บรักษาไว้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง  
 ยิ่งโต๊ะไม้เก่าๆ ตัวหนึ่งที่เคยเป็นที่รองรับแขน มือ ที่  
 บรรจลงเลงภาพโดยปลายพู่กัน ภาพแล้ว ภาพเล่า ด้วย  
 ความประณีต อ่อนช้อย และมีชีวิตชีวา โดยฝีมือของเจ้า  
 ของโต๊ะ คือคุณสวัสดิ์ผู้เป็นสามี

จนกระทั่งเมื่อผลงานชิ้นแรกท้องถังกการคำของครูสุภา  
 ได้รวบรวมเป็นหนังสือภาพและการ์ตูนชุดอมตะเรื่อง “พระ  
 อภัยมณี” ของคุณสวัสดิ์ จุฑะรพ และจัดพิมพ์แล้วเสร็จ  
 นักวิชาการจากฝ่ายวิชาการ ได้เอาผลงานพิมพ์ชิ้นนั้นไป  
 มอบให้แก่ผู้ทรงลิขสิทธิ์ คือ คุณสมถวิล จุฑะรพ ที่บ้าน

เธอกำลังนอนป่วยอยู่ และไม่สามารถออกมาต้อนรับ  
 เหมือนครั้งแรก

ได้ทราบมาเพียงว่า เธอเคยล้มป่วยเป็นโรคเส้น-  
 เลือดในหัวใจตีบมาเมื่อประมาณ ปี ๒๕๒๐

แต่ถึงอย่างไร และอย่างน้อยที่สุด เธอก็ได้มีโอกาส  
ชื่นชมผลงานของสามีที่ได้รวบรวมจัดพิมพ์เป็นเล่มขึ้นใหม่  
ล่าสุด อีกครั้งหนึ่ง

และเป็นการได้ชื่นชมครั้งสุดท้ายในชีวิต เพราะ  
หลังจากนั้นไม่นานก็ได้ทราบข่าวว่า คุณสมถวิล จุฑะรพ  
ได้ถึงแก่กรรมเสียแล้ว

เสียตาย....และใจหายจริง ๆ.



ถาวร ชนะภักย์

หัวหน้าฝ่ายวิชาการ

องค์การค้ำของครูสภา



## คุณแม่

แม่เป็นแม่ของลูกที่มีความรักและห่วงใย เมตตาเอ็นดูรักใคร่ลูก ๆ ทุกคน แม่พยายามให้ลูกทุก ๆ คนมีความสามัคคีต่อกันและกัน คอยประสานความสามัคคีของลูกให้เข้าใจ รักใคร่ปรองดองซึ่งกันและกัน สอนให้ลูกมีจิตเมตตาต่อเพื่อนมนุษย์ แม่ตัวท่านเองก็มีจิตใจอันดีต่อผู้อื่นเสมอ

ตั้งแต่คุณพ่อได้จากไปในราว พ.ศ. ๒๔๙๓ คุณแม่ต้องต่อสู้ชีวิตมาโดยตลอด พยายามเลี้ยงลูก ๆ สอนให้ความรู้ความสามารถให้ช่วยตัวเองและช่วยครอบครัว แม่เป็นแม่และเพื่อนของลูก ๆ ทุกคน เป็นที่พึ่งให้แก่ลูก แม่ว่าแม่จะมีได้เป็นคนหาเงินมาเลี้ยงลูกด้วยตัวเองก็ตาม แต่แม่พยายามพ่าสอนและคอยช่วยบรรเทาความเดือดร้อนของลูก ๆ ด้วยวาจาของแม่เอง

ในชีวิตของแม่ แม่ได้ใช้ชีวิตอันแสนที่จะลำบากยากเข็น มีทั้งทุกข์และสุขตลอดมาแต่ก็มาสบายในภายหลัง เพราะลูก ๆ มีความรักเคารพผู้บังเกิดเกล้าและตอบแทนในพระคุณของแม่ พยายามให้ความสุขความสบายแก่ท่าน

ถึงแม่จะล้มป่วยด้วยโรคหัวใจ ในปี ๒๕๒๐ แม่ต้องต่อสู้กับโรคหัวใจมาเป็นเวลาอันแสนยาวนาน แต่ก็ยังได้ความเมตตาจากคุณหมอวิไล พัววิไล ซึ่งเป็นแพทย์ผู้เชี่ยวชาญทางโรคหัวใจของ รพ. ราชวิถี คอยดูแลเอาใจใส่ให้การรักษามาโดยตลอด จวบจนกระทั่งชีวิตของแม่ได้สูญสิ้นไปจากโลกนี้ด้วยโรคหัวใจวาย

เพื่อระลึกถึงแม่ที่รักและเคารพยิ่งที่สุดของลูก ๆ ขอให้สิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งหลายจงนำดวงวิญญาณอันสงบสุขของแม่ที่รักและเคารพ จงสถิตอยู่ ณ ที่พวยสถานที่ท่านพึงปรารถนาเทอญ

ด้วยความเคารพรักและอาลัยคุณแม่ถวิล

จากลูก ๆ

เพื่อระลึกถึงคุณแม่ที่รักและเคารพเป็นอย่างยิ่งของ  
ลูกๆ ลูกๆ ขอกราบนมัสการขออนุญาตนำบทสวดมนต์  
ให้ว่าพระไว้ปฏิบัติให้ถูกต้องหลักวิธีการของพุทธศาสนา  
เพื่อเป็นมงคลแก่ตัวของทุกท่านและครอบครัว โดยอาศัย  
อำนาจทางจิตอันเป็นสมาธิ เพื่อปฏิบัติตามโอกาสอัน  
เหมาะสม และขอน้อมจิตเป็นกุศลส่งให้ดวงวิญญาณอัน  
สงบสุขของคุณแม่ที่รักและเคารพจงสถิตอยู่ ณ ทิพยสถาน  
อันสูงสุดเทอญ

## วิธีไหว้พระสวตมนต์

การไหว้พระสวตมนต์ เพื่อให้เป็นศิริมงคลแก่ตน จำต้องปฏิบัติให้ถูกต้องตามหลักวิธีการของพุทธศาสนาจึงจะสัมฤทธิ์ผล เพื่อความเป็นมงคลแก่ตัวของท่านและครอบครัวโดยอาศัยอำนาจพลังทางจิตอันเป็นสมาธิ ควรปฏิบัติตามโอกาสอันเหมาะสม เช่น ควรไหว้พระสวตมนต์ต่อนก่อนจะนอนในเวลาค่ำเป็นต้น คือ

## บูชาพระรัตนตรัย

อิมีนา สักกาเรนะ พุทธัญจะ ธัมมัญจะ สังฆัญจะ-  
ปเชมิ หลายคนว่า “ปฺเชมะ” (กราบ)  
คำแปล ข้าพเจ้าบูชาพระพุทธเจ้า พระธรรมและพระสงฆ์  
ด้วยเครื่องสักการะเหล่านี้

## ไหว้พระพุทธรูป

อะระหัง สัมมาสัมพุทโธ ภะคะวา พุทธัง  
ภะคะวันตัง อภิวาเทมิ (กราบ)

คำแปล พระผู้มีพระภาคเป็นพระอรหันต์ ตรัสรู้ชอบได้  
โดยพระองค์เอง ข้าพเจ้าอภิวาทพระผู้มีพระภาค



## ไหว้พระธรรม

สวากขาโต ภะคะวะตา ธัมโมธัมมัง นะมัสสามิ  
(กราบ)

คำแปล พระธรรมเป็นธรรมที่พระผู้มีพระภาคตรัสไว้ดีแล้ว  
ข้าพเจ้านมัสการพระธรรม

## ไหว้พระสงฆ์

สุปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ สังฆัง  
นะมามิ (กราบ)

คำแปล พระสงฆ์สาวกของพระผู้มีพระภาคปฏิบัติดีแล้ว  
ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพระสงฆ์

## คำสวดมนต์

เมื่อเสร็จการกล่าวคำไหว้พระแล้วให้กล่าว “นะโม”  
๓ หน ดังนี้:—

นะโม ตัสสะ ภะคะวะโต อะระหะโต สัมมา-  
สัมพุทฺธัสสะ

คำแปล ข้าพเจ้าขอนอบน้อม แต่พระผู้มีพระภาคอรหันต์  
สัมมาสัมพุทธเจ้าพระองค์นั้น

ต่อจากนี้ให้ตั้งใจกล่าวสรรเสริญพระรัตนตรัยดังนี้:—

ครั้งที่ ๑ บทพระพุทธคุณว่า อิติปิโสภะคะวา  
 อะระหังสัมมาสัมพุทธโ วิชชาจะระณะสัมปันโน สุคะโต  
 โลกะวิทู อะนุตตะโร ปุริสะทัมมะสาระถิ สัตถา  
 เทวามะนุสสานัง พุทโธ ภะคะวาติ

หยุดระลึกถึงคุณของพระพุทธเจ้า คือ พระปัญญา  
 คุณ....ทรงรู้ดีรู้ชอบในสิ่งที่เป็นจริงซึ่งมีอยู่ในโลกโดยสิ้น-  
 เเชิงพระบริสุทธคุณ....ทรงละกิเลสเครื่องเศร้าหมองของใจ  
 ได้หมดพระกรุณาคุณ....ทรงเมตตาสงสารผู้อื่นและสั่งสอน  
 ให้ปฏิบัติตาม ระลึกจนเห็นพระคุณทั้งสามของพระองค์จน  
 ชัดแจ้งในจิตแล้ว (กราบ)

ครั้งที่ ๒ บทธรรมคุณว่า สวากขาโต ภะคะวะตา-  
 ธัมโม สันทิฏฐิโก อะกาลิโก เอหิปัสสิโก โอปะนะยิโก  
 ปัจจัตตัง เวทิตัพโพ วิญญูหิติ

หยุดระลึกถึงพระธรรม ที่สามารถรักษาผู้ประพฤติ  
 ปฏิบัติตามพระธรรมนั้น ไม่ให้ตกไปสู่ที่ชั่ว แล้วยังให้  
 เกิดผล คือความสงบจิตจากบาปทั้งปวง ระลึกจนเห็น  
 พระคุณชัดแจ้งขึ้นในจิตแล้ว (กราบ)

ครั้งที่ ๓ บทสังฆคุณว่า สุปะฏิปันโน ภะคะวะโต  
 สาวะกะสังโฆ อุกุปะฏิปันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ

ญายะปะฏิบันโน ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ สามีจิปะฏิบันโน  
 ภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ ยะทิทังจัตตาริ ปุริสะยุคานิ  
 อัญฐะ ปุริสะปุคคะลา เอสะภะคะวะโต สาวะกะสังโฆ  
 อาหุเนยโย ปาหุเนยโย ทักขิณเยโย อัญชะลิกะระณียะ  
 อะนุตตะรัง ปุญญักเขตตัง โลกัสสาติ

หยุดระลึกถึงพระคุณของพระสงฆ์ ผู้ปฏิบัติดีและ  
 ตรงตามคำสั่งสอนของพระพุทธเจ้า ยังกรุณาสอนพวกเรา  
 ให้ได้รู้ตามเห็นตามด้วย ระลึกจนเห็นพระคุณ ชัดแจ้งขึ้น  
 ในจิตแล้ว (กราบ)

เมื่อสวดจบแล้ว ถ้ามีศรัทธาและสามารถจะสวดบท  
 อื่น ๆ อีกก็ควรจะเป็นการเพิ่มกุศลขึ้นอีก

ถ้าสามารถควรจะได้เจริญกรรมฐานบทใดบทหนึ่ง  
 เพื่อทำจิตใจให้เป็นสมาธิ (ก่อนภาวนาควรจะได้ไปหา  
 อาจารย์ที่สามารถให้ท่านช่วยแนะแนวทางให้ก่อน) ถ้าทำ  
 ไม่ได้ก็ผ่านไปเพราะเพียงแต่สวดมนต์ระลึกถึงพระคุณของ  
 พระรัตนตรัยดังกล่าวข้างต้น เมื่อได้ทำเป็นประจำก็เป็น  
 กุศลและเป็นสิริมงคลแก่ท่านอย่างสูงอยู่แล้ว

## บทถวาย รูป เทียน ดอกไม้

อิมานิ มายัง ภัณฑะ รูปะทีปะปุปผะวานิ  
 ระตะนัตถายัสเสระ อภิปุชชยามะ อัมหากัง ระตะนัตถะยัสสะ  
 หิตะสุขาวะหา โหตุ อาสะวักขะยัปปัตติยา

(ก่อนอธิษฐานสิ่งใดควรเริ่มต้นว่า นะโม ๓ จบ)

นโม ตสฺส ภควโต อรหโต สมฺมา สมฺพุทฺธสฺส

นโม ตสฺส ภควโต อรหโต สมฺมา สมฺพุทฺธสฺส

นโม ตสฺส ภควโต อรหโต สมฺมา สมฺพุทฺธสฺส

## คำบูชาพระด้วยดอกไม้รูปเทียน

อิมะหิ มะยังภัณฑะ รูปะทีปะปุปผะวะเรหิ  
 ระตะนัตถะยัง อะภิปุชชยามะ อะยังอัมมาทัง ระตะนัตถะ-  
 ยัสสะ ปุชา ทีฆะรัตตัง หิตะสุขาวะหาโหตุ  
 อาสะวักขะยัปปัตติยา ฯ

## คำถวายข้าวพระพุทธรูป

อิมัง สูปะพยัญชนะนะสัมปันนัง สาลีนัง โภชะนัง  
 อุทะกัง วะรัง พุทฺธัสสะ ปุเชมิ

## คำสาข้าวพระพุทธรูป

เสสัง มังคะลัง ยาจามิ



## คำถวายข้าวสาร

อิมีนิ มะยัง ภันเต ตันฑุลานิ สะปะสีวารานิ  
ภิกขุสงฆ์สสะ โอโณชะยามะ สารุโน ภันเต ภิกขุสงฆ์โม  
อิมานิ ตันฑุลานิ สะปะริ วารานิ ปฏิกคัณหาตุ อัมหากัง  
ทีฆะรัตตัง หิตายะ สุขะ

## คำอธิษฐานเวลาทำบุญ

สุทินนัง วะตะเม ทานัง อาสะวักขะยาเวหัง โหตุ

## คำถวายสังฆทาน

อิมานิ มะยัง ภันเต ภัตตานิ สะปะริวารานิ  
ภิกขุสงฆ์สสะ โอโณชะยามะ สารุโน ภันเต ภิกขุสงฆ์โม  
อิมานิ ภัตตานิ สะปะริวารานิ ปะฏิคคัณหาตุ อัมหากัง  
ทีฆะรัตตัง หิตายะ สุขายะ

## คำถวายสังฆทานอุทิศแก่ผู้ตาย

โอมานิ มะยัง ภันเต ภัตตานิ สะปะริวารานิ  
ภิกขุสงฆ์สสะ โอโณชะยามะ สารุโน ภันเต ภิกขุสงฆ์โม  
อิมานิ ภัตตานิ สะปะริวารานิ ปฏิกคัณหาตุ อัมหากัญเจะ  
มาตาปีตุอาทินัญเจะ ญาตะกานัง หิตายะ สุขายะ



## คำถวายผ้าไตรอุทิศแก่ผู้ตาย

อิมาหิ มะยัง ภันเต ติจีวะราหิ อัยยัสสะ เทมะ  
 สารุโน ภันเต อะยัง ติจีวะระปุชาวิปาโท อัมหากัง  
 มาตาปิตุ อาทีนัง ญาทีนัง กาละกะตานัง สังวัตตะตุ  
 อัมหากัง มาตาปิตุอาทโย ญาตะกา มานะปัตติง ละภันตุ  
 อัมหากัง เจตะสา

## คำภาวนาเวลารดน้ำศพ

อิทัง มะตะกะสะรีรัง อุทะกัง วียะ สันฺนิจิตัง  
 อะโหสิกัมมัง

## คำภาวนาไปเยี่ยมศพ

อะวัสสัง มะยา มะริตัพพัง

## คำภาวนาเวลาทอดผ้าศพ

### ให้พระบังสุกุล

นามะรุบั้ง อะนิจจัง นามะรุบั้ง ทุกขัง นามะรุบั้ง  
 อะนัตตา

## คำภาวนาเวลาเผาศพ

อะยัมปิ โข เม กาโย เอวัง ธัมโม เอวัง  
 อะหะตีโต

## คำกรวดน้ำโดยย่อ

อิหยัง เม ญาตึนัง โหตุ สุขิตา โหนตุ ญาตะโย

## คำแผ่เมตตา

สัพเพ สัตตา อะเวรา สัพเพ สัตตา อัมยาปัชฌา  
 สัพเพสัตตา อะนีมา, สัพเพสัตตา สุขี อัตตานัง  
 ปะริหะรันตุ

---

พิมพ์ที่ห้องสมุดเจ้าฟ้าฯ 14 กรกฎาคม 452/68-69 จรัญลีลาวงศ์ (ซอย 79)

แขวงบางพลัด บางกอกน้อย กทม. 10700

นายตมรงค์ อาคัมขันธ์ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา โทร. 4248817

---



